



PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

Nombre de Unidad Curricular:	Alemán V
Fecha de Vigencia:	2026
Responsable del Curso:	A designar
Año y Semestre en el que se Imparte:	Tercer año, primer semestre
Área de Conocimiento:	Área Lingüística
Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:	Licenciatura en Traducción Pública
Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:	
Créditos:	6 créditos semestrales

Modalidad de Curso:	Teórico-práctico
Conocimientos Previos Recomendados:	<p>Nociones generales de derecho y economía, conocimientos de la constitución política y administrativa y la economía de los países de lengua alemana en general.</p> <p>Para cursar Alemán V se debe haber aprobado Alemán IV. Los temas impartidos en Alemán V tienen como base el manejo de las estructuras fundamentales de las voces activa y pasiva, su uso en el lenguaje común y de Derecho y Economía, y la capacidad de confeccionar terminologías temáticas.</p>

OBJETIVO DE LA FORMACIÓN
<p>Uso diferenciado de la lengua según contextos y destinatarios, uso de variantes de la lengua.</p> <p>Trabajo práctico: traducciones directas e inversas, redacciones en lengua alemana.</p> <p>Exposiciones orales sobre temas de derecho, economía, técnica y ciencia, trabajos individuales y en grupos.</p>

CONTENIDO GENERAL DEL CURSO
<p>1) Gramática alemana</p> <p>1.1 Los verbos modales: usos, significados, traducción.</p> <p>1.2 Estilo indirecto: uso de los tiempos y modos verbales.</p> <p>2) Norma y uso de la lengua</p> <p>2.1 Lengua coloquial, escrita y especializada.</p> <p>2.2 Sociolectos, dialectos y otras variantes.</p>



3) Lexicología comparada

3.1 Confección de terminologías de las siguientes áreas temáticas: derecho, economía, comercio, administración, técnica y ciencia.

4) Derecho

4.1 Nociones básicas de derecho internacional privado, comercial, laboral, procesal civil y derecho de autor y de la propiedad intelectual.

4.2 Traducción directa e inversa de textos relativos al numeral anterior.

5) Redacción de correspondencia comercial y administrativa

5.1 Aspectos formales.

5.2 Estilo, léxico, clisés.

6) Expresión oral

6.1 Exposiciones sobre temas de derecho.

Bibliografía Básica

1) Diccionarios

1.1 monolingües

- *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Berlin usw, Langenscheidt

- *Wahrig. Fremdwörterlexikon*. München, dtv.

- *Diccionario de la Real Academia Española*. Madrid

- *Diccionario panhispánico de dudas*. Bogotá

- *Diccionario de Sinónimos y Antónimos*. Madrid, Espasa Calpe

1.2 bilingües

- Slaby, Rudolf J. / Grossmann, Rudolf / Illig, Carlos, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*, 2 Bde. Wiesbaden, Brandstetter

- *PONS Wörterbuch für Schule und Studium*, 2 Bde. Stuttgart usw., Klett

- Daum, Ulrich / Salán, Ma. Engracia / Becher, Herbert J., *Wörterbuch Recht*. München, Beck usw.

2) Gramáticas

- *Die deutsche Rechtschreibung. Das umfassende Standardwerk auf der Grundlage der amtlichen Regeln*. Berlin, Dudenverlag



- *Die große Grammatik Deutsch. Das umfassende Nachschlagewerk*, 2 Bde. Stuttgart, PONS
- *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Buenos Aires, Planeta
- Cartagena, Nelson / Gauger, Hans M., *Vergleichende Grammatik Spanisch - Deutsch*, 2 Bde. Mannheim usw., Duden

Bibliografía Complementaria

Práctica de traducción

- *Tatsachen über Deutschland*. Berlin, Frankfurt am Main, Auswärtiges Amt / Fazit Communication: <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>
- *La actualidad de Alemania*. Berlin, Frankfurt am Main, Auswärtiges Amt / Fazit Communication: <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/es>
- *Oeckl. Die Kontaktmanufaktur*. Bonn, Festland: <https://www.oeckl.de/>
- *Oeckl online*: <https://www.oeckl.de/oeckl-online/>

Modalidad de Enseñanza	Presencial Teórico-práctica: presentaciones docentes, alternando con trabajos prácticos y exposiciones de los y las estudiantes.
Horas Presenciales	Cuatro horas semanales

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Dos evaluaciones parciales escritas (de aprobación imprescindible para el pasaje a Alemán VI)

Participación en clase

